

**MEMORIAL**  
Journal Officiel  
du Grand-Duché de  
Luxembourg



**MEMORIAL**  
Amtsblatt  
des Großherzogtums  
Luxemburg




---

**RECUEIL DE LEGISLATION**

---

**A – N° 4**

**31 janvier 1981**

---

**SOMMAIRE**

- Règlement du Gouvernement en conseil du 30 janvier 1981 fixant à titre provisoire la tâche et la rémunération des stagiaires aux différentes fonctions enseignantes de l'enseignement postprimaire..... page 50**
- Convention pour la répression de la capture illicite d'aéronefs, signée à La Haye, le 16 décembre 1970 – Etat des ratifications et adhésions 52**
-

**Règlement du Gouvernement en conseil du 30 janvier 1981 fixant à titre provisoire la tâche et la rémunération des stagiaires aux différentes fonctions enseignantes de l'enseignement postprimaire.**

*Le Gouvernement en conseil,*

Vu la loi modifiée du 22 juin 1963 fixant le régime des traitements des fonctionnaires de l'Etat, notamment son article 23;

Sur proposition des Ministres de l'Education Nationale, des Finances et de la Fonction Publique;

Arrête:

*Chapitre 1<sup>er</sup>. – Champ d'application*

**Art. 1<sup>er</sup>.** Le présent règlement détermine la rémunération des stagiaires-fonctionnaires de l'enseignement postprimaire admis au stage à partir de l'année scolaire 1980/81.

Les dispositions du règlement modifié du Gouvernement en conseil du 21 décembre 1973 portant nouvelle fixation des indemnités des stagiaires-fonctionnaires au service de l'Etat restent applicables aux stagiaires-fonctionnaires de l'enseignement postprimaire admis au stage avant la rentrée scolaire 1980.

*Chapitre 2. – Tâche du stagiaire*

**Art. 2. 1.** Au cours du stage pédagogique, le stagiaire est chargé d'une tâche conformément aux articles 3 et 7 de la loi du 10 juin 1980 portant planification des besoins en personnel enseignant de l'enseignement postprimaire.

2. La tâche hebdomadaire normale des stagiaires est déterminée, pour les différents grades et fonctions auxquels ils se préparent, selon le tableau «Rémunération des stagiaires» à l'article 3 du présent règlement.

Pour le calcul de la tâche hebdomadaire, les activités prises en considération sont exprimées en leçons d'enseignement, le cas échéant après conversion d'après les règles suivantes:

- a) une heure d'activité d'accompagnement est mise en compte comme une demi-leçon d'enseignement; les activités d'accompagnement peuvent comprendre une part de surveillance des élèves et une part d'activités pédagogiques, d'animation ou d'éducation permanente organisées sous la responsabilité du Ministre de l'Education Nationale;
- b) les leçons pratiques données par un maître de cours pratiques valent  $1,12 \times 22/30 = 0,8213$  d'une leçon d'enseignement;
- c) les leçons données pendant environ huit mois par année scolaire au Lycée technique hôtelier Alexis Heck ou dans les classes de cuisiniers-garçons et qui ne sont pas remplacées par d'autres leçons pendant les mois de mai à juillet valent:
  - les leçons pratiques données par un maître de cours pratiques:  $0,8213 \times 22/28 = 0,6453$  d'une leçon d'enseignement
  - les autres leçons:  $22/28 = 0,7857$  d'une leçon d'enseignement.

3. En cas de besoin de service, le stagiaire peut être chargé d'une tâche supérieure à une tâche hebdomadaire normale sans que sa formation pédagogique puisse cependant en souffrir.

*Chapitre 3. – Rémunération*

**Art. 3. 1.** Le stagiaire touche une indemnité de stage comprenant une part fixe garantie ainsi que, le cas échéant, une part variable. La part fixe garantie couvre les prestations d'une tâche hebdomadaire normale. La part variable couvre les prestations de la tâche dépassant en volume la tâche hebdomadaire normale.

2. L'indemnité annuelle, exprimée en points indiciaires, est fixée pour chaque grade, d'après le tableau «Rémunération des stagiaires» ci-après.

## Rémunération des stagiaires

| Grade | Fonctions auxquelles les stagiaires se préparent   | Tâche hebdomadaire normale | Part fixe garantie  |   | Part variable<br>pour une leçon hebdomadaire dépassant la tâche hebdomadaire normale |
|-------|--|----------------------------|---|---|--|
|       |  |                            | pour le stagiaire qui n'a pas atteint l'âge fictif prévu pour sa carrière | pour le stagiaire qui a atteint l'âge fictif prévu pour sa carrière |  |
| E2    | instructeur/maître de cours pratiques  | 14 leçons d'enseignement   | 136   | 145   | 5,00   |
| E3    | maître de cours spéciaux   | 14 leçons d'enseignement   | 140   | 151   | 5,62   |
| E5    | professeur d'enseignement technique  | 12 leçons d'enseignement   | 166   | 178   | 8,80   |
| E7    | professeur de lettres ou de sciences /<br>prof.-docteur /<br>prof.-ingénieur /<br>prof.-architecte /<br>prof.- de sciences économiques et sociales /<br>prof. d'éducation artistique <sup>°</sup><br>prof. d'éducation musicale <sup>°</sup><br>prof. d'éducation physique <sup>°</sup><br><br>( <sup>°</sup> = doit remplir les conditions prévues à l'art. 1 <sup>er</sup> de la loi du 26 avril 1979) | 10 leçons d'enseignement   | 170   | 185   | 10,00  |

La valeur des points indiciaires revenant aux stagiaires-fonctionnaires est égale à la valeur du même nombre de points fixée conformément aux dispositions des deux lois modifiées du 22 juin 1963, à savoir celle fixant le régime des traitements des fonctionnaires de l'Etat et celle portant fixation de la valeur numérique des traitements des fonctionnaires de l'Etat ainsi que des modalités de mise en vigueur de la loi du 22 juin 1963 fixant le régime des traitements des fonctionnaires de l'Etat.

3. Le prélèvement forfaitaire dans l'intérêt de la péréquation des pensions est opéré.

4. Le stagiaire a droit à l'allocation de chef de famille conformément aux dispositions établies par l'article 9 de la loi modifiée du 22 juin 1963 fixant le régime des traitements des fonctionnaires de l'Etat.

5. L'indemnité de stage et l'allocation de chef de famille sont payables mensuellement, à raison d'un douzième par mois, lorsqu'elles sont dues pour le mois entier.

Lorsqu'elles sont seulement dues pour une fraction de mois, elles sont calculées par jour, à raison d'un trois cent soixantième de l'indemnité annuelle.

Pour la période du 15 juillet au 15 septembre, ces indemnités sont fixées, par mois entiers, par la mise en compte de la tâche hebdomadaire moyenne effective de l'année scolaire précédente pour autant qu'elle est égale ou supérieure à une tâche hebdomadaire normale de stagiaire, telle qu'elle est déterminée au tableau du paragraphe 2 ci-dessus.

6. Les leçons de remplacement pour autant qu'elles dépassent la tâche hebdomadaire normale sont rémunérées selon le tableau «Rémunération des stagiaires» ci-dessus. Pour la durée du remplacement, les congés de la Toussaint, de Carnaval, de la Pentecôte ainsi que les vacances de Noël et de Pâques, s'ils tombent dans la période de remplacement ou la suivent immédiatement, sont mis en compte pourvu que

la durée du remplacement dépasse quatre semaines, abstraction faite du temps de ces congés ou de ces vacances.

7. En dehors de son indemnité de stage, aucune rémunération n'est accordée au stagiaire, sauf dans des cas spécialement prévus par la loi et les règlements.

8. La rémunération des stagiaires est cessible et saisissable conformément à la loi.

*Chapitre 4. – Dispositions finales*

**Art. 4.** Le présent règlement sort ses effets à partir du 1<sup>er</sup> février 1981.

Est abrogé à partir de la même date le règlement du Gouvernement en conseil du 22 octobre 1973 fixant l'indemnité de stage à accorder aux aspirants-professeurs de l'enseignement secondaire.

**Art. 5.** Les membres du Gouvernement sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent règlement qui sera publié au Mémorial.

Luxembourg, le 30 janvier 1981

Les Membres du Gouvernement,  
**Pierre Werner**  
**Colette Flesch**  
**Emile Krieps**  
**Camille Ney**  
**Josy Barthel**  
**Jacques Santer**  
**René Konen**  
**Fernand Boden**  
**Jean Spautz**  
**Ernest Muhlen**  
**Paul Helming**

**Convention pour la répression de la capture illicite d'aéronefs, signée à La Haye, le 16 décembre 1970.\* – Etat des ratifications et adhésions.**

(Mémorial 1978, A, p. 264 et ss.  
Mémorial 1979, A, p. 52).

La Convention désignée ci-dessus lie actuellement les Etats suivants:

| <i>Etats</i>                      | <i>Date de la signature</i> | <i>Date du dépôt de l'instrument de ratification ou d'adhésion</i> |
|-----------------------------------|-----------------------------|--|
| Afghanistan                       | 16 décembre 1970            |  |
| Afrique du Sud                    | 16 décembre 1970            | 30 mai 1972(1)   |
| Allemagne, République fédérale d' | 16 décembre 1970            | 11 octobre 1974  |
| Arabie Saoudite                   |                             | 14 juin 1974(1)  |
| Argentine                         | 16 décembre 1970            | 11 septembre 1972  |
| Australie                         | 15 juin 1971                | 9 novembre 1972  |
| Autriche                          | 28 avril 1971               | 11 février 1974  |
| Bahamas                           |                             | 13 août 1976   |

| <i>Etats</i>                                     | <i>Date de la signature</i> | <i>Date du dépôt de l'instrument de ratification ou d'adhésion</i> |
|--|-----------------------------|--|
| Bangladesh                                       |                             | 28 juin 1978   |
| Barbade  | 16 décembre 1970            | 2 avril 1973   |
| Belgique   | 16 décembre 1970            | 24 août 1973   |
| Bénin  | 5 mai 1971                  | 13 mars 1972   |
| Biélorussie, République socialiste soviétique de | 16 décembre 1970(1)         | 30 décembre 1971(1)  |
| Bolivie  |                             | 18 juillet 1979  |
| Botswana   |                             | 28 décembre 1978   |
| Brésil   | 16 décembre 1970            | 14 janvier 1972(1)   |
| Bulgarie   | 16 décembre 1970            | 19 mai 1971(1)   |
| Burundi  | 17 février 1971             |  |
| Canada   | 16 décembre 1970            | 20 juin 1972   |
| Cap-Vert   |                             | 20 octobre 1977  |
| Chili  | 4 juin 1971                 | 2 février 1972   |
| Chine  |                             | 10 septembre 1980(1)   |
| Chypre   |                             | 5 juillet 1972   |
| Colombie   | 16 décembre 1970            | 3 juillet 1973   |
| Corée, République de                             |                             | 16 janvier 1973  |
| Costa Rica                                       | 16 décembre 1970            | 9 juillet 1971   |
| Côte d'Ivoire                                    |                             | 9 janvier 1973   |
| Danemark   | 16 décembre 1970            | 17 octobre 1972(2)   |
| Egypte, République arabe d'                      |                             | 28 février 1975(1)   |
| El Salvador                                      | 16 décembre 1970            | 16 janvier 1973  |
| Equateur   | 19 mars 1971                | 14 juin 1971   |
| Espagne  | 16 mars 1971                | 30 octobre 1972  |
| Etats-Unis d'Amérique                            | 16 décembre 1970            | 14 septembre 1971  |
| Ethiopie   | 16 décembre 1970            | 26 mars 1979   |
| Fidji  | 5 octobre 1971              | 27 juillet 1972  |
| Finlande   | 8 janvier 1971              | 15 décembre 1971   |
| France   | 16 décembre 1970            | 18 septembre 1972  |
| Gabon  | 16 décembre 1970            | 14 juillet 1971  |
| Gambie   | 18 mai 1971                 | 28 novembre 1978   |
| Ghana  | 16 décembre 1970            | 12 décembre 1973   |
| Grèce  | 16 décembre 1970            | 20 septembre 1973  |
| Grenade  |                             | 10 août 1978   |
| Guatemala  | 16 décembre 1970(1)         | 16 mai 1979  |
| Guinée-Bissau                                    |                             | 20 août 1976   |
| Guinée équatoriale                               | 4 juin 1971                 |  |
| Guyane   |                             | 21 décembre 1972   |
| Hongrie  | 16 décembre 1970            | 13 août 1971   |
| Inde   | 14 juillet 1971             |  |
| Indonésie  | 16 décembre 1970            | 27 août 1976(1)  |
| Iran   | 16 décembre 1970            | 25 janvier 1972  |

| <i>Etats</i>                      | <i>Date de la signature</i> | <i>Date du dépôt de l'instrument de ratification ou d'adhésion</i> |
|-----------------------------------|-----------------------------|--|
| Iraq                              | 22 février 1971             | 3 décembre 1971  |
| Irlande                           |                             | 24 novembre 1975   |
| Islande                           |                             | 29 juin 1973   |
| Israël                            | 16 décembre 1970            | 16 août 1971   |
| Italie                            | 16 décembre 1970            | 19 février 1974  |
| Jamahiriya arabe libyenne         |                             | 4 octobre 1978   |
| Jamaïque                          | 16 décembre 1970            |  |
| Japon                             | 16 décembre 1970            | 19 avril 1971  |
| Jordanie                          | 9 juin 1971                 | 18 novembre 1971   |
| Kampuchea démocratique            | 16 décembre 1970            |  |
| Kenya                             |                             | 11 janvier 1977  |
| Koweït                            | 21 juillet 1971             | 25 mai 1979  |
| Lesotho                           |                             | 27 juillet 1978  |
| Liban                             |                             | 10 août 1973   |
| Liechtenstein                     | 24 août 1971                |  |
| Luxembourg                        | 16 décembre 1970            | 22 novembre 1978   |
| Malaisie                          | 16 décembre 1970            |  |
| Malawi                            |                             | 21 décembre 1972   |
| Mali                              |                             | 29 septembre 1971  |
| Maroc                             |                             | 24 octobre 1975(3)   |
| Mauritanie                        |                             | 1 novembre 1978  |
| Mexique                           | 16 décembre 1970            | 19 juillet 1972  |
| Népal                             |                             | 19 janvier 1979  |
| Nicaragua                         |                             | 6 novembre 1973  |
| Niger                             | 19 février 1971             | 15 octobre 1971  |
| Nigéria                           |                             | 3 juillet 1973   |
| Norvège                           | 9 mars 1971                 | 23 août 1971   |
| Nouvelle-Zélande                  | 15 septembre 1971           | 12 février 1974  |
| Oman                              |                             | 2 février 1977   |
| Ouganda                           |                             | 27 mars 1972   |
| Pakistan                          | 12 août 1971                | 28 novembre 1973   |
| Panama                            | 16 décembre 1970            | 10 mars 1972   |
| Papouasie -Nouvelle-Guinée        |                             | 15 décembre 1975(1)  |
| Paraguay                          | 30 juillet 1971             | 4 février 1972   |
| Pays-Bas, Royaume des             | 16 décembre 1970            | 27 août 1973(4)  |
| Pérou                             |                             | 28 avril 1978(1)   |
| Philippines                       | 16 décembre 1970            | 26 mars 1973   |
| Pologne, République populaire de  | 16 décembre 1970            | 21 mars 1972(1)  |
| Portugal                          | 16 décembre 1970            | 27 novembre 1972   |
| République arabe syrienne         |                             | 10 juillet 1980(1)   |
| République démocratique allemande | 4 janvier 1971              | 3 juin 1971  |
| République dém. populaire lao     | 16 février 1971             |  |

| <i>Etats</i>                                  | <i>Date de la signature</i> | <i>Date du dépôt de l'instrument de ratification ou d'adhésion</i> |
|---|-----------------------------|--|
| République Dominicaine                        | 29 juin 1971                | 22 juin 1978   |
| République populaire mongole                  | 18 janvier 1971             | 8 octobre 1971   |
| République socialiste tchécoslovaque          | 16 décembre 1970(1)         | 6 avril 1972(1)  |
| République du Viet Nam du Sud                 |                             | 3 janvier 1974(5)  |
| Roumanie                                      | 13 octobre 1971(1)          | 10 juillet 1972(1)   |
| Royaume-Uni                                   | 16 décembre 1970            | 22 décembre 1971(6)  |
| Rwanda  | 16 décembre 1970            |  |
| Sénégal                                       | 10 mai 1971                 | 8 février 1978   |
| Seychelles                                    |                             | 29 décembre 1978   |
| Sierra Leone                                  | 19 juillet 1971             | 13 novembre 1974   |
| Soudan  |                             | 18 janvier 1979  |
| Suède   | 16 décembre 1970            | 7 juillet 1971   |
| Singapour                                     | 8 septembre 1971            | 12 avril 1978  |
| Sri Lanka                                     |                             | 2 juin 1978  |
| Suisse  | 16 décembre 1970            | 14 septembre 1971  |
| Surinam                                       |                             | (Voir la note n° 7 ci-dessous)                                     |
| Tchad   | 27 septembre 1971           | 12 juillet 1972  |
| Thaïlande                                     | 16 décembre 1970            | 16 mai 1978  |
| Togo  |                             | 9 février 1979   |
| Tonga   |                             | 21 février 1977  |
| Trinité-et-Tobago                             | 16 décembre 1970            | 31 janvier 1972  |
| Turquie                                       | 16 décembre 1970            | 17 avril 1973  |
| Ukraine, République socialiste soviétique d'  | 16 décembre 1970(1)         | 21 février 1972  |
| Union des Républiques socialistes soviétiques | 16 décembre 1970(1)         | 24 septembre 1971(1)   |
| Uruguay                                       |                             | 12 janvier 1977  |
| Venezuela                                     | 16 décembre 1970            |  |
| Yougoslavie                                   |                             | 2 octobre 1972   |
| Zaïre, République du                          |                             | 6 juillet 1977   |

\* La Convention est entrée en vigueur le 14 octobre 1971.  
Cette liste est fondée sur les renseignements reçus des Etats dépositaires.

#### **Réserves et Déclarations**

- (1) Réserve formulée relative au paragraphe 1 de l'Article 12 de la Convention.
- (2) Sous la réserve que jusqu'à décision ultérieure, la Convention ne s'appliquera pas aux Iles Féroé ni au Groenland.  
Note: Le Gouvernement du Royaume-Uni a reçu une notification du Gouvernement du Royaume du Danemark selon laquelle, à partir du 1<sup>er</sup> juin 1980, le Danemark retire la réserve faite au moment de la ratification en ce qui concerne le Groenland et qui se lisait comme suit:  
«Sous la réserve que jusqu'à décision ultérieure la Convention ne s'appliquera pas aux Iles Feroe et au Groenland».
- (3) «En cas de différend, tout recours sera porté devant la Cour Internationale de Justice, avec le consentement unanime des parties intéressées.»

- (4) Pour les Antilles néerlandaises, la Convention n'entrera en vigueur que trente jours après la date à laquelle le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas aura informé les Etats dépositaires que les mesures nécessaires pour donner effet aux dispositions de la Convention ont été prises dans les Antilles néerlandaises.  
Note: Le 11 juin 1974, le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas a déposé auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique une déclaration qui précise que, dans l'intervalle, les mesures nécessaires à l'application des dispositions de la Convention ont été prises aux Antilles néerlandaises et qu'en conséquence la Convention entrera en vigueur pour les Antilles néerlandaises trente jours après la date de dépôt de cette déclaration.
- (5) Fait maintenant partie intégrante de la République socialiste du Viet Nam.
- (6) La Convention est ratifiée «en ce qui concerne le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Territoires sous la souveraineté territoriale du Royaume-Uni ainsi que le Protectorat britannique des Iles Salomon».
- (7) Un avis de succession à la Convention a été déposé par le Surinam auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique le 27 octobre 1978, le Royaume des Pays-Bas ayant étendu l'application de la Convention au Surinam avant l'accèsion de cet Etat à l'indépendance. La République du Surinam a accédé à l'indépendance le 25 novembre 1975.
-